



## Le mois à la Chambre de Commerce

Au cours du mois de janvier, la Chambre de Commerce a été représentée par ses membres élus ou par son secrétariat aux réunions des commissions suivantes:

- Assemblée plénière des membres élus de la Chambre de Commerce (voir no 1/78)
- Commission de la loi-cadre des classes moyennes (8 réunions)
- Commission "classes moyennes de la S.N.C.I. (3 réunions)
- Commission de l'indice
- Commission autonome du commerce de détail
- Groupe de travail "réglementation de la concurrence déloyale"
- Groupe de travail "garantie d'achèvement - immeubles à construire" (2 réunions)
- Conseil d'administration S.N.C.I. (2 réunions)
- Comité consultatif du commerce extérieur
- Comité de l'office du ducroire
- Conseil économique et social, groupe de travail "situation économique, financière et sociale" (2 réunions), et groupe de travail "revenu minimum"
- Commission des soumissions (2 réunions)
- Séminaire à la Chambre de Commerce et d'Industrie à Trèves
- 2 réunions à l'Association des Banques et Banquiers
- Table-ronde "éducation" avec Madame le Dr. Hamm-Brücher
- Conseil Supérieur de l'Education Nationale
- Commission paritaire chargée de la surveillance et du contrôle de l'apprentissage de stagiaires de l'Ecole Hôtelière
- Groupe de travail chargé de l'organisation de la formation post-secondaire
- Groupe de travail chargé du plan de formation de la profession "électro-mécanicien" (2 réunions)
- Groupe de travail chargé du plan de formation de la profession "soudeur" (2 réunions)
- Groupe de travail chargé du plan de formation de la profession "vendeur(se) en textile"
- Groupe de travail chargé de l'organisation d'un stand d'information et d'orientation sur les professions industrielles et

## Indemnités d'apprentissage dans le commerce:

A partir du 1<sup>er</sup> février 1978, les indemnités minimales sont fixées comme suit:

### Apprentis-vendeurs-vendeuses-magasiniers-décorateurs

1 <sup>re</sup> année	4.765,-
2 <sup>me</sup> année	6.137,-
3 <sup>me</sup> année	7.942,-

N. B. Pour les apprentis-vendeurs-vendeuses-magasiniers, qui ont passé avec succès la "9<sup>me</sup> vente" à l'Ecole Professionnelle, l'apprentissage avec double formation pratique et scolaire se réduit à deux années, étant entendu que dans ce cas, les apprentis auront droit aux indemnités de

6.137,- respectivement de 7.942,- frs.

A la fin de l'année, une prime de 10% de l'indemnité **totale annuelle** (10% de 12 x indemnité mensuelle) est à payer à l'apprenti(e) à condition que

- il ait terminé avec succès son année scolaire,
- il ait obtenu des notes suffisantes consignées par l'instructeur dans le cahier de rapport,
- il n'ait pas totalisé des absences répétées de plus de 30 jours dans l'entreprise pendant la période annuelle de référence.

En cas de prorogation du contrat d'apprentissage, les apprentis auront droit aux indemnités de la dernière année augmentées de 5%.

### Apprentis de commerce:

après deux années de plein exercice à l'Ecole de Commerce, passées avec succès:

11.220,- à l'âge théorique de 17 ans.

A la fin de l'année, une prime de 10% de l'indemnité **totale annuelle** (10% de 12 x indemnité mensuelle) est à payer à l'apprenti(e), à condition que

- il ait réussi à l'examen pratique de fin d'apprentissage,
- il ait obtenu des notes suffisantes consignées par l'instructeur dans le cahier de rapport,
- il n'ait pas totalisé des absences répétées de plus de 30 jours dans l'entreprise pendant la période annuelle de référence.

Vendeurs, magasiniers, décorateurs				
	1 <sup>re</sup> année	2 <sup>me</sup> année	3 <sup>me</sup> année	Commerce
Indemn. brute	4.765,-	6.137,-	7.942,-	11.220,-
<b>- charges sociales:</b>				
C.P.E.P. 8% (caisse de pension)	381,-	491,-	635,-	898,-
C.M.E.P. 2% (caisse de maladie)	95,-	123,-	159,-	224,-
<b>Indemn. nette:</b>	<b>4.289,-</b>	<b>5.523,-</b>	<b>7.148,-</b>	<b>10.098,-</b>

artisanales dans le cadre de la 32<sup>e</sup> Foire Internationale de Luxembourg  
- Comité Economique et Social des Communautés Européennes

- Conférence Permanente des Chambres de Commerce de la CE, groupe de travail "marque communautaire", commission juridique et commission "législation douanière".



M. Josy MERSCH  
Cafetier  
Vice-Président de l'HOESCA  
Membre élu de la  
Chambre de Commerce



M. Paul BOSSELER  
Hôtelier  
Membre élu de la  
Chambre de Commerce

Bekanntlich vertritt die Handelskammer die Interessen aller Wirtschaftszweige unseres Landes außer denjenigen des Ackerbaus und des Handwerks. Die rund 10.000 Angehörigen der Handelskammer sind in verschiedene Berufsgruppen eingeteilt, die je einen oder mehrere Vertreter wählen um in der Vollversammlung der Handelskammer zu tagen. Diese gewählten Mitglieder verteilen sich wie folgt auf die einzelnen Wirtschaftszweige:

- Großhandel: 3 Sitze
- Einzelhandel und Verschiedene: 5 Sitze
- Stahlindustrie und ihre Verkaufsorganisationen: 4 Sitze
- Banken: 1 Sitz
- Versicherungen: 1 Sitz
- Hotelwesen: 1 Sitz
- Café- und Restaurationsbetriebe: 1 Sitz
- Kleine und mittlere Industrieunternehmen: 5 Sitze

In der folgenden Artikelserie werden wir in jeder Nummer einen dieser Wirtschaftszweige vorstellen, wobei wir zugleich auf die spezifischen Probleme des betreffenden Berufszweiges hinweisen und Sie mit den Vertretern dieser Gruppen bekannt machen.

### Italienexporte:

Aus einer Mitteilung des Außenministeriums geht hervor, daß die italienische Regierung die Zahl der Zollämter erhöht, welche für definitive Einfuhren von Eisen- und Stahlprodukten beziehungsweise von Textilwaren zuständig sind.

- Liste der zuständigen Zollämter für Eisen- und Stahlimporte: Ancona, Aosta, Bari, Brescia, Campo di Trens, Civitavecchia,

Domodossola, Ferneti, Genova, Gorizia, La Spezia, Marina di Carrara, Milano I, Napoli, Palermo, Piombino, Portotorres, Ravenna, Salerno, Savona, Siracusa, Taranto, Tarvisio, Torino, Trieste, Udine, Venezia, Ventimiglia e Verona.

- Liste der zuständigen Zollämter für Textilimporte:

Bergamo, Biella, Como, Modane, Montale, Napoli, Piacenza, Prato, Torino, Varese, Venezia e Ventimiglia.



**Expogast 1978:** Remise des coupes offertes par la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg par son directeur Monsieur Henri Ahlborn. (à droite, Monsieur Nicolas Faber, Président du Vatel Club) Photo: Toebert

# Faisons un bout de chemin ensemble !

rejoignez le rang des

# 290.000

amis de la

# CAISSE D'EPARGNE DE L'ETAT

LUXEMBOURG BANQUE DE L'ETAT



# UNSER TOURISMUS

Es ist üblich, schon bald nach Abschluß einer Saison zumindest eine grobe Schätzung des Ergebnisses zu wagen.

Auf Grund der vorläufiggemachten Feststellungen gab es 1977 - nach dem Boomjahr 1976 - einen eiskalten Rückschlag, der leider nur zu einem Teil auf die, gelinde gesagt, unangenehme Wetterlage zurückzuführen ist, sondern wohl zu einem viel größeren Teil von der allgemeinen wirtschaftlichen Rezession bedingt war, unter der sämtliche westlichen Industriestaaten - also unsere Touristenlieferanten - leiden. Was Wunder, daß im Verfolg dieser Verschlechterung der Wirtschaftslage und somit der Einkommensverhältnisse ausge-rechnet die Touristenbranche unter den ersten Opfern zu finden ist, denen der Geldhahn zugedrosselt wird?

Es hieß jedoch, sich in billiger Weise an Realität und Verantwortung vorbeidrücken, wollte man die Wetterlage, die unberechenbar ist, und die jeweilige Konjunkturbewegung, die ihre Tücken hat, als die alleinigen Faktoren herausstellen, die hierzulande Sonne und Regenschein einer Saison ausmachen.

## Wo sitzen unsere Trümpfe?

Vergleichen wir unser eigenes touristisches Angebot mit demjenigen unserer nächstliegenden Konkurrenten, die da heißen belgische und französische Ardennen, Eifelgebiet, Region von Maastricht/Holland, so dürfen wir getrost behaupten, daß wir in den meisten Punkten zumindest gut Schritt mit ihnen halten, und daß wir in mancher Hinsicht ihnen sogar ein Stück Weges voraus sind. Seine geographische Lage macht aus Luxemburg einen europäischen Knotenpunkt, sowohl was Straße und Eisenbahn wie auch Flugverkehr anbelangt, und von diesem Knotenpunkt aus ergießt sich notgedrungen ein gewisser Strom von Durchgangstouristen in die Hotels und Restaurants, in die Herbergen, Cafés und Souvenirläden, wo sie, ob schon Eintagsfliegen oder Nachtfalter, dennoch gern gesehene Gäste sind.

Seit Bestehen der EWG hat sich Luxemburg einen gewissen Platz an der europäischen Sonne zu sichern vermocht. Der Fremdenverkehr, der aus dieser Richtung hereinfließt, ist mehr beruflicher und geschäftlicher Natur und kommt an erster Stelle der Hauptstadt zugute.

Als weiteres touristisches Plus dürfen wir unsere mehrseitigen Sprachkenntnisse rühmen, die jedesmal für den französisch, deutsch oder englisch sprechenden Gast eine sympathische Begleiterscheinung darstellen.

Auch unsere sportbegünstigende und freizeitgestaltende Infrastruktur darf sich im allgemeinen mit den Anlagen unserer nächsten Nachbarn messen. Zahlreiche Gemeinden besitzen Schwimmbad, Campingplatz, Minigolf, Tennisfeld, Sporthalle sowie Paddel-, Wasserski- und Segelmöglichkeiten.

Der "Trumpf-As" in unserem touristischen Kartenspiel ist und bleibt aber zweifellos ein äußerst abwechslungsreiches Landschaftsbild, ein einmaliges und einzigartiges Naturreservat, "gleich um die Ecke" der öden Industrielandschaften an Ruhr und Saar, in Lothringen und Limburg. Schon allein der Vergleich der Bevölkerungsdichte läßt unser Land als besonders aufnahmefähig erscheinen für Menschen, die dem Getümmel entweichen möchten, leben doch bei uns bloß 130 Einwohner pro Quadratkilometer gegenüber 232 in Deutschland, 315 in Belgien und 379 in Holland.

## Und wo steckt der schwarze Peter?

Trotz aller lobenswerten Anstrengungen und Erfolge, die im Hotelgewerbe zu verzeichnen sind, um die Betriebe den heutigen Anforderungen anzupassen, bleiben noch so manche Mängel und Unzulänglichkeiten zu beheben.

So hat eine durchgeführte Bestandsaufnahme ergeben, daß von den ca. 7400 angebotenen Zimmern noch immer gut die Hälfte weder mit Bad noch mit Dusche ausgestattet sind, von Toiletten ganz abgesehen, und

daß zahlreiche Beherbergungsstätten nicht einmal über fließendes Warmwasser verfügen. Wer von uns möchte diese Annehmlichkeiten, die zum heutigen Komfort gehören und längst kein Luxus mehr sind, während seiner eigenen Auslandsferien noch vermissen?

Darüberhinaus müssen wir mit ansehen, wie der Preisabstand unserer Dienstleistungen zum Ausland, der lange Jahre hindurch zu unseren Gunsten sprach, langsam aber sicher zusammenschumpft, allerdings nicht zuletzt unter dem Druck der Inflation und dem Anstieg der Lohn- und Soziallasten.

Für viele, besonders für kinderreiche Familien stellt somit die Campingformel die einzige erschwingbare Ferienmöglichkeit dar. Der sprunghaft gestiegene Zustrom dieser Gästeklasse führt, trotz steter Ausdehnung und Zunahme der Plätze, gar oft zur Überbevölkerung und zum Zusammenpferchen auf engstem Raum, was wiederum eine unerträgliche Promiskuität zur Folge hat. Der zahlenmäßige Anstieg der Campingplätze, verbunden mit ihrer kaum geregelten und oft schlecht überlegten Einpflanzung bringt es mit sich, daß in bestimmten Gebieten, so an Our und Sauer nicht nur die Übersättigungsgrenze erreicht zu sein scheint, sondern daß dort auch die Verschandelung unseres gern gepriesenen und gerühmten Landschaftsbildes, unser Trumpf-As, bereits eingesetzt hat. Leider weist unser Gesetz von 1957 eine Zahl von Lücken auf, die allzu leicht manchen bedauerlichen Unfug im Campingbetrieb zulassen.

Zu guter Letzt dürfen wir nicht an der Tatsache vorbeisehen, daß der Tourist sich nicht nur angesprochen fühlt von der Naturschönheit, von unseren Burgen und Schlössern, von den Unterkunftbedingungen und den Preisen, sondern daß er auch Wert legt auf spontane Gastfreundlichkeit, daß er menschliche Kontakte pflegen möchte, daß er kulturelle Veranstaltungen erwartet, und daß er auch die abendlichen und nächtlichen Zerstreuungsmöglichkeiten sucht, die er in ausländischen Touristenzentren vorzu-

finden gewohnt ist. - Ob wir hier der Enttäuschung und der Langleiwe nicht oft Vorschub leisten?

## Wie müssen wir spielen?

Natürlich ohne schwarzen Peter. Und damit sind die anzuwendenden Spielregeln schon vorgezeichnet.

Erforderlich sind zunächst neu überlegte und intensiviertere Hilfsmaßnahmen für das Hotel- und Restaurationsgewerbe, nicht nur um es in die Lage zu versetzen, die längst fälligen Investitionen für bauliche Umänderungen und für die Modernisierung der Gesamtausstattung in Angriff zu nehmen, sondern auch um die Voraussetzungen für eine kompetitive Preisgestaltung zu schaffen. Dabei kämen in Betracht geeignete Subsidien, steuerliche Erleichterungen, abgestufte Abschreibungen, Rückvergütungen auf Schuldzinsen, Abschaffung oder Herabsetzung gewisser Steuern, Überprüfung der Soziallasten, aber auch eine strengere Reglementierung und Kontrolle der Zulassungsbedingungen zum Beruf, des Campingwesens, der Zelt- und Wiesenfeste, der zunehmenden Privatzimmervermietung und des hiermit verbundenen unlauteren Wettbewerbs, die Einführung eines auf den spezifischen Charakter der Branche zugeschnittenen Kollektivvertrags, die Vereinfachung gewisser administrativer Formalitäten usw.

Ein starkes Handicap ist natürlich die kurze Dauer der Touristensaison. Vonnöten sind also Anstrengungen auf organisatorischer und auf propagandistischer Ebene, um die Anziehungskraft unserer Touristenzentren auch während der Früh- und Spätsaison ins rechte Licht zu stellen. Ausgerechnet die Monate April-Mai und September-Oktober lassen die Natur in ihrer schönsten Pracht erscheinen und sind sogar nicht selten von ausgesprochen angenehmem Wetter begünstigt. Außerhalb der Saison dürfte auch der Weekend-Tourismus noch stark ausbaufähig sein, besonders wenn er preislich und unterhaltungsmäßig wettbewerbsfähig ist. Wäre das beispielsweise nicht eine Sache von Forfait-Angeboten in einem Radius von etwa 150 bis 200 km, ein Gebiet, das immerhin mehrere Millionen, vornehmlich Stadtmenschen umfaßt?

Und dann gibt es die große Sorge um die Hege und Pflege unseres Paradeperdes - das Landschaftsbild - das, wie schon angedeutet, allzu oft und allzu leichtfertig strapaziert wird.

Camping und Caravaning sind

natürlich nicht mehr aus dem modernen Fremdenverkehr wegzudenken. Und dennoch muß mit Nachdruck gefordert werden, daß es nicht mehr länger angeht, die Campingplätze wie Pilze aus dem Boden schießen zu lassen und sie obendrein willkürlich in die schönsten Landstriche hineinzustreuen. Hier mangelt es offensichtlich an genügender Disziplin.

Das Netz unserer Wanderpfade muß als vorzüglich angesehen werden und es verdient rückhaltlos unsere ganze Aufmerksamkeit, was den Unterhalt und den Ausbau anbelangt. Denn gerade auf den Wanderpfaden erschließen sich dem Fremden das ganze Ausmaß unserer Naturschönheiten. Entlang den Wanderpfaden lernt besonders der Städter wieder das naturverbundene Atmen und merkt plötzlich, daß dieses Atmen sogar einen eigenen Geschmack haben kann.

Dieses Netz könnte übrigens auch allenthalben durch Reit- und Radfahrpisten ergänzt werden.

Auch die Erschließung neuer Wassersportzentren, so begrüßenswert sie auch ist, muß, ähnlich wie im Campingbetrieb, mit Rücksicht auf die Landschaftserhaltung geschehen und darf keinesfalls dem persönlichen Gutdünken überlassen bleiben. So ergäben sich z. B. aus den Kieselgruben der Mosel, aus der Sauer in Erpeldingen oder aus dem Steinbruch in Erzen Möglichkeiten für bestimmte Anlagen, die sogar ohne größeren Aufwand, sowohl den Erfordernissen des Wassersports als auch den Interessen des Naturschutzes gerecht werden könnten.

Jeder weitere lädierende Einbruch in unser Landschaftsbild, jede weitere Schändung unserer Natur könnte nur noch verheerende Folgen für die Zukunft des inländischen Tourismus zeitigen. Solange diese Landschaft noch ursprünglich und unverfälscht bleibt, solange kann der Tourismus sich auf Weiterbestand einrichten.

Stehen wir aber eines Tages vor einer total ausgebeuteten, verstümmelten, vielleicht sogar kahlgeschorenen oder nur noch mit vereinzelt Büscheln bewachsenen Landschaft, dann ist unser Tourismus um vieles, ja um alles ärmer geworden. Erschöpfte Erz-lager kann man durch Importe ersetzen. Wo aber eine Ersatzlandschaft herholen?

Nein. Unser Trumpf-As darf nicht länger jedem daherkommenden hungrigen Nager sozusagen als Menü-Karte feilgeboten sein.

## Capacité d'hébergement en camping Situation au 1. 10. 1977

Région	Camp Pilote			Catégorie I			Catégorie II			Catégorie III		
	Nombre	Empl.	Pers.	Nombre	Empl.	Pers.	Nombre	Empl.	Pers.	Nombre	Empl.	Pers.
1. Centre	1	32	128	5	405	1620	6	206	824	3	124	496
2. Ardennes	—	—	—	28	3142	12568	11	828	3312	18	633	2532
3. Möllerdall	—	—	—	18	2197	8788	9	499	1996	13	540	2160
4. Moselle	—	—	—	8	900	3600	2	82	328	6	410	1640
5. Sud	—	—	—	1	100	400	1	20	80	2	92	368
<b>Total:</b>	<b>1</b>	<b>32</b>	<b>128</b>	<b>60</b>	<b>6744</b>	<b>26976</b>	<b>29</b>	<b>1635</b>	<b>6540</b>	<b>42</b>	<b>1799</b>	<b>7196</b>

Nombre de terrains de camping autorisés: 132  
 Nombre total des emplacements disponibles: 10.210  
 Nombre total des campeurs pouvant être hébergés par nuitée: 40.840

Hotels  
Pensions  
de familles

Cafés,  
Restaurants,  
Auberges

1953	278	2443
1962	348	2324
1971	376	2308
1972	358	2149
1973	348	2114
1974	351	2145
1975	374	2209
1976	348	2093

**Commerce extérieur**

Au cours de l'année 1978, la Chambre de Commerce organise en collaboration avec la Fédération des Industriels Luxembourgeois et la Fédération des Négociants en gros des audiences individuelles sur différents marchés étrangers. Les prospecteurs commerciaux

de l'Office Belge du Commerce Extérieur sont compétents en matière d'exportation vers les pays respectifs, mais ils ne s'occupent pas des importations au Grand-Duché, des investissements, ainsi que des litiges. Pour tout renseignement complémentaire, les personnes intéressées peuvent s'adresser au service du commerce extérieur de la Chambre de Commerce.

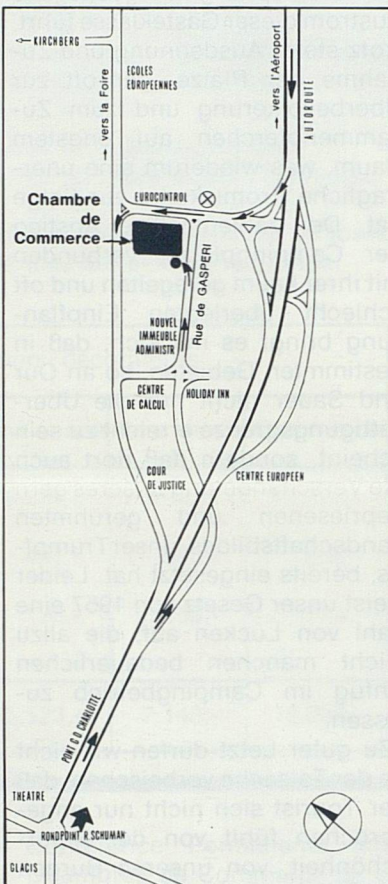
**Audiences individuelles**

Mois	Pays	Prospecteur
Mars 21.	Bulgarie	M. Lindemann
Avril 14.	Espagne	M. Vilaplana M. Rodriguez
Mai	Suisse	M. Van Goidsenhoven M. Hissel
	Nigeria	M. Tack
Juin	Côte d'Ivoire	M. Gueben
Septembre	URSS	M. Landuyt
Octobre	Grande Bretagne Norvège Grèce	M. Bogauts e.a. M. Robyn M. Carbonez
Novembre	Senegal Rép. Dém. Allemande	M. Depaus
Décembre 8. 12.	Autriche Japon Irlande	M. Heller M. Kagimoto Mme. Wells

**Merkur** DE LETZBURGER

ist die Zeitung aller Angehörigen der Handelskammer. Nach Maßgabe des verfügbaren Raumes werden kurze Meldungen über Geschäftseröffnungen und Betriebsfeiern gerne kostenfrei veröffentlicht.

«Particulier Luxembourgeois souhaite coopération avec commerce de gros ou de détail (investissement de capitaux et association à la direction)». (S'adresser: Chambre de Commerce).



**VOKO – Das Universale Bürosystem**

Organisationsberatung      Schrank- und Trennwände

Organisationsmittel

Bankeinrichtungen

**VOKO-LUXEMBOURG** 20, av. Pasteur - Luxembourg

**Calendrier des examens de fin d'apprentissage**

(Première et deuxième sessions 1978)

1978/1	INDUSTRIE	COMMERCE	HOTELLERIE
Examen théorie générale	8 mars	7 mars	7 mars
Examen théorie professionnelle	10 mars		
Epreuve supplémentaire	3 avril	3 avril	3 avril

1978/2	INDUSTRIE	COMMERCE	HOTELLERIE
Date limite d'entrée des demandes d'admission	19 mai	19 mai	20 avril
Examen théorie générale	28 juin	20 juin	29 mai
Examen théorie professionnelle	30 juin: groupe A ajusteur, menuisier, sidéurgiste 3 juillet: groupe B tourneur, électricien, desinateur en bâtiment, soudeur, serrurier de construction.		
Epreuve supplémentaire en théorie générale	21 juillet	19 juillet	
Ajournement	27 septembre	20 septembre	19 septembre

*Erhöhte Außenstände durch zahlungsschwierige Kunden bereiten auch Ihnen Sorgen!*

**Die MUTUALITE DE CAUTIONNEMENT ET D'AIDE AUX COMMERCANTS**

die im Rahmen der Handelskammer tätige Kreditsgarantie- und Hilfsgenossenschaft des luxemburger Handels übernimmt für Mitglieder zu Mindestgebühren die **EINTREIBUNG IHRER ÜBERFALLIGEN FORDERUNGEN.**

Beitrittsbedingungen und Honorartarif sind erhältlich bei der

**Mutualité de Cautionnement et d'Aide aux Commerçants**  
Boîte postale 1503 - Luxembourg - Tél.: 43 58 53

(suite page 1)

Dät sin e puer Rôtschle' de' ech Iech mat dénen allerbeschten Félicitatiounen vun dénen ve'er Berufskammere, de' hei vertrueden sin, der Arbechterkammer, der Privatbeamtenkammer, der Handwerkerkammer an der Handelskammer wöllt mat op den Wé gin.

Mir all félicite'eren Iech fir Eren Flaiss, fir Aer Ausdauer an fir Aeren gudden Wöllen an mir wönschen Iech alleguerten vun Herzen datt Dir döss gudd Tugenden och an Aerem Berufsliewen beibehält, wäll doranner zesummen mat e bösschen Chance lait d'ganz Rätsel von Aerem spe'deren Succès.  
Nach eng Ke'er en decken Bravo fir Iech all!

**BIL** **auto banques** **Banque Internationale à Luxembourg**

Voilà notre réponse à votre problème de parking. Sans quitter la voiture vous y pourrez traiter vos opérations bancaires d'une manière rapide et dans le confort.  
Luxembourg 2, bd Royal - Esch 13, petite r. des Jardins

société anonyme